

SÖZ ALMAK

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

söz almak *Deyim* 2) birinin bir işi yapacağını kesin olarak bildirmesini sağlamak

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

(و ث ق) 34 + (أ خ ذ) 273

İLGİLİ DEYİMLER

söz vermek *Deyim* bir işi yapacağını kesinlikle bildirmek. 151 (و ع د)

sözünden dönmek *Deyim* verdiği sözü yerine getirmemek veya tutmamak.

127 (خ ل ف) + 151 (و ع د)

sözüne sadık kalmak *Deyim* verdiği söze bağlı olmak. 155 (ص د ق) + 151 (و ع د)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Sizden kesin **söz almış** ve **Tur'u üstünüze yükseltmiştik**. (Ve şöyle demiştik:) 'Size verdiğimizize sınımsız yapışın ve onda olanı (hükümleri) **hatırınıza getirin** ki sakınasınız.' 2/BAKARA-63

Bayraktar Bayraklı Meali

Hani sizden sağlam bir **söz almış**, Tûr'u da üstünüze kaldırmış ve “Size verdiğimiz kitabın hükümlerine sınımsız sarılımsız, içinde olanları hatırlayınız ki ruh olgunluğuna ulaşasınız” demiştik. 2/BAKARA-63

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وِبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ

Hani İsrailoğullarından, 'Allah'tan başkasına **kul olmayın**, anne-babanın, yakınların, yetimlerin ve miskinlerin **hatırını hoş edin**, insanlarla **hoşbeş edin**, namazı dosdoğru kılın ve zekâtı verin' diye **söz almıştık**. Sonra siz, pek azınız hariç, **ters yüzü geri dönüp** gidiyorsunuz. 2/BAKARA-83

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرَجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ

Diyanet İşleri Meali (Yeni)

Hani, “Birbirinizin **kanını dökmeyeceksiniz**, birbirinizi yurtlarınızdan çıkarmayacaksınız” diye de sizden kesin **söz almıştık**. Sonra bunu böylece kabul etmişsiniz. Kendiniz de buna hâlâ şahitlik etmektesiniz. 2/BAKARA-84

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاَسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِسْمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيْمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Hatırlayın ki Tur dağının altında sizden **söz almış**, “Size verdiklerimizi kuvvetlice tutun ve söylenenlere **kulak verin**.” demiştik. Onlar, “**Kulak verdik** ve **isyanları oynadık**.” dediler. İnkârları sebebiyle kalplerine buzağı sevgisi dolduruldu. De ki “Eğer inanıyorsanız, imanınız size ne kötü şeyler emrediyor!” 2/BAKARA-93

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ

Allah, nebilerden şöyle **söz almış** ve “Bakın size kitap ve hikmet verdim, şimdi yanınızda bulunanı doğrulayıcı bir elçi geldiğinde ona mutlaka inanacak ve **yardımda bulunacaksınız**. Bunu kabul ettiniz mi? Bu hususta ağır ahdimi üzerinize aldınız mı?” demişti. Onlar da “Kabul ettik!” dediler. “O halde **shadette bulunun** ve ben de sizinle beraber **shadette bulunanlardanım**” dedi. 3/ALİİMRAN-81

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ

Allah, kendilerine kitap verilenlerden, “Onu insanlara mutlaka bildireceksiniz, onu gizlemeyeceksiniz.” diyerek **söz almıştı**. Onlar ise bunu **kulak ardı ettiler**, onu az bir dünyalığa değiştirdiler. Yaptıkları alışveriş ne kadar kötü! 3/ALİİMRAN-187

وَكَيفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَاهُ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

Erhan Aktas Meali

Hem onu nasıl geri alacaksınız ki! Birbirinizle **icli dışlı olmuştunuz** ve sizden kesin bir **söz almışlardı**.

4/NİSA-21

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ مِيثَاقَهُمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

Bahaeddin Sağlam Meali

Onlardan **söz almak** için **Tur dağına onların üstünde yükselttik**. “(Şehir) kapısına **secde ederek girin**” dedik. “Cumartesi yasağında sınırları aşmayın” dedik. Ve onlardan ağır bir **söz aldık**. 4/NİSA-154

وَادْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Allah'ın size olan nimetini ve “işittik, itaat ettik” dediğiniz zaman sizden **alınan sözü** hatırlayın ve Allah'tan sakının. Şüphesiz ki Allah sinelerdekini çok iyi bilir. 5/MAİDE-7

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا دُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

"Biz Hristiyanlarız." diyenlerden de kuvvetli **söz almıştık**. Onlar, **hatırlarında tutmaları** istenen şeylerden önemli bir kısmını da unuttular. Biz de onların aralarına kıyamet gününe kadar devam edecek bir düşmanlık ve kin saldık. Allah, yapmakta olduklarını kendilerine **haber verecektir**. 5/MAİDE-14

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَرَسُولْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا كَلَّمَآ جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ

Ant olsun ki İsrailoğullarından sağlam **söz aldık** ve onlara elçiler gönderdik. Ne zaman bir elçi onlara nefislerinin **arzu duymadığını** (ilâhî hükümleri) getirdi ise onlar bir kısmını yalanladılar, bir kısmını da öldürdüler. 5/MAİDE-70

فَلَمَّا اسْتَنبَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ آبَاءَكُمْ قَدْ أَخَذُوا عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْتِيَ أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

Ondan **yeise bürününce** (meseleyi) gizli görüşmek üzere ayrılıp (bir kenara) çekildiler. Büyükleri dedi ki “Babanızın sizden Allah adına **söz aldığımı**, daha önce de Yusuf hakkında **işlediğiniz kusuru** bilmiyor musunuz? Babam bana **müsaade edinceye** veya Allah hakkımda **hüküm verinceye** kadar bu yerden asla ayrılmayacağım. O **hüküm verenlerin** en hayırlısıdır.” 12/YUSUF-80

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

Mehmet Çoban Meali

Nebilerden sağlam **söz aldık!** Senden, Nuh'tan, İbrahim, Musa ve Meryem oğlu İsa'dan da **söz aldık!**

Bizim aldığımız sözün geri dönüşü yoktur. 33/AHZAP-7

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Elçi sizi, Rabb'inize iman etmeniz için **davet ederken** size ne oluyor da Allah'a iman etmiyorsunuz?

Hâlbuki (ezelde) sizden sağlam bir **söz almıştı**. Eğer inanacak kimselerseniz... (bu çağrıya uyun)

57/HADİD-8